

Brochure

Classes de neige 2015-16



Bienvenue à Zinal



LUXEMBOURG I * KIRCHBERG

**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY INFORMATION
BROCHURE**

Index

Page 3/4	Infos parents / Le voyage Parents Infos / The Journey
Page 5/6	Transport bagages / Activités d'apprentissage Transportation of luggage / Learning activities
Page 7/8	Logement et repas Accommodation
Page 9/10	Service médical/Documents légaux/Prix du séjour/Inscription/Annulation Medical facilities/Legal documents/Price/Enrolment/Cancellation
Page 11/12	Assistance financière/Assurance/Contact/Nouvelles des enfants Financial assistance/Insurance/Contact/News from the children
Page 13/14	Argent de poche/Autorisation Pocket money/Authorization
Page 15/16	Liste pour bagage / Packing list
Page 17/18/19/20	Fiche d'information / Information form Fiche médicale / Medical form
Page 21/22/23	Formulaire d'inscription/ Anmeldeformular/ Enrollment form

**IMPORTANT
DOCUMENTS LEGAUX**

Le passeport ou la carte d'identité nationale est obligatoire et doit être remis à l'enseignant au cours de la semaine qui précède le départ.

**IMPORTANT
LEGAL DOCUMENTS**

A passport or national ID card is obligatory and will need to be given to the teacher a week before our departure.

**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY INFORMATION
BROCHURE****A TOUS LES PARENTS DES ELEVES DE 5^{ème} ANNEE PRIMAIRE**

Chers Parents,

Chaque année scolaire, nous organisons un voyage dans les Alpes suisses (Canton du Valais) pour les enfants de 5^{ème} primaire. Les «Classes de neige» représentent une activité scolaire obligatoire organisée dans le cadre de la découverte du monde mais ce voyage implique aussi le reste des matières. Cette brochure vous donne plus de détails concernant ce séjour.

Une soirée spéciale pour les parents a été organisée le mardi 20 octobre 2015 à 19h00 dans la salle des fêtes à Lux 1 et une deuxième réunion aura lieu le **mercredi 2 décembre 2015** à la même heure dans la classe de votre enfant.

LE VOYAGE

Nous allons voyager par le train et le bus. Pendant le voyage, les enfants seront encadrés par leur propre enseignant, les animateurs de l'école de Mons et les infirmiers qui nous accompagnent. Nous arriverons par train à la gare de Sierre. Une navette nous emmènera jusqu'au Centre INTERSOC à Zinal. Tous les autobus disposent d'une ceinture de sécurité.

DEPART :

Nous partirons de la gare centrale de Luxembourg le mercredi 9 décembre vers 06h00, train privatif. Tous les élèves se rendront à la gare une heure avant le départ. Chaque titulaire rejoindra sa classe d'après une répartition organisée à l'avance. Une communication de la répartition des groupes dans le train et dans les navettes sera donnée quelques jours avant le départ. **Il est demandé aux parents d'être ponctuels.**

RETOUR :

Nous partirons de Zinal le jeudi 17 décembre au matin. Les navettes nous conduiront jusqu'à la gare de Sierre pour prendre le train et nous arriverons à Luxembourg vers 20h00.

L'horaire exact du voyage aller et retour en train sera communiqué 10 jours avant le départ.

**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY INFORMATION
BROCHURE****TO ALL PARENTS OF CHILDREN IN THE 5th YEAR PRIMARY**

Dear Parents,

Every year we organise a 9 day trip to the Swiss Alps for the 5th year pupils. The snow classes are an obligatory school activity, which is part of the Discovery of the World programme. This brochure outlines the details of the trip.

After our information evening on October 20th in the salle des fêtes at Luxembourg I, Kirchberg at 19:00, **another meeting is planned on December 2nd in your child's classroom at 19:00.**

THE JOURNEY

We will travel by train and bus. The children will be accompanied during the journey by their own teachers, the monitors from Mons and the nurses coming with us. We will arrive by train to Sierre's station. A navette will drive us to the INTERSOC Center of Zinal. All buses have security belts.

DEPARTURE

We will leave from the Luxembourg's station on Wednesday, December the 9th. The departure time will be around 06:00, dedicated train. All the children will meet at the Central station in Luxembourg one hour before departure. Each class teacher will bring the class to the trains, according to a previously arranged order. The division of groups will be communicated several days before departure. **Parents are asked to be punctual!**

RETURN

We will leave Zinal on Thursday 17th December in the morning. We will arrive in Luxembourg around 20:00.

The precise timetable of the train trip will be communicated 10 days before the departure.

CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY INFORMATION
BROCHURE

TRANSPORT DES BAGAGES

Les enfants auront besoin d'une valise ou d'un grand sac de voyage pour le séjour (limité à un bagage par enfant). Les bagages seront acheminés par camion. **Le mardi 8 décembre 2015**, les parents déposeront les bagages **de 07h30 à 08h30 dans le hall de l'école primaire de Luxembourg I, Kirchberg**. Ils seront disposés en lots et par classe. Chaque classe aura reçu préalablement des étiquettes d'une couleur déterminée afin de faciliter la reconnaissance des bagages. Le camion partira au plus tard à 09h00.

LES ACTIVITES D'APPRENTISSAGE

Les Classes de neige font partie des cours de découverte du monde. Tous les élèves de 5^{ème} étudieront, avant, pendant et après le séjour, différents aspects de la montagne par l'observation sur place notamment. Mais ce séjour s'inscrira également dans le cadre d'un véritable projet pédagogique et sera exploité dans toutes les disciplines enseignées à l'école (math, langue maternelle, art, sport, musique...).



Les cours de ski seront dispensés par des moniteurs diplômés de l'Ecole du Ski Suisse, sur une base de 6 périodes de 3-hrs, soit 18hrs d'apprentissage. Le centre se trouve à proximité du téléphérique qui conduit au pied des pistes. **Tous les enfants devront porter un casque** (fourni par le Centre). Une médaille sera offerte à tous les skieurs en fin de séjour pour récompenser leur performance sportive.

A Zinal, en plus de l'apprentissage du ski, diverses activités seront proposées aux enfants en dehors du centre : visite du village, visite d'une petite ferme, sortie en raquettes, visite de Grimentz, piscine, visite d'une centrale hydroélectrique et... les « récréations » planifiées par notre équipe d'animateurs.

CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY INFORMATION
BROCHURE**TRANSPORTATION OF LUGGAGE**

The children will need a suitcase or a large bag for the trip (please only one piece of luggage per child). The luggage will be transported by lorry. On Tuesday 8th of December 2015 between 07:30 and 08:30 the parents will take the luggage to **the entrance of the primary of Luxembourg I, Kirchberg**. Each class will receive luggage labels with the colour for their classes to aid the retrieval of their luggage. The lorry will leave no later than 09:00.

THE LEARNING ACTIVITIES

The Snow classes form an integral part of the syllabus for Discovery of the World. All children of the fifth year study, before, during and after the trip, aspects of mountain life, observations of nature etc.

The trip is also an indispensable part of all other disciplines (math, languages, art, sport, music, etc)

Skiing will be taught by qualified personnel of the Swiss ski school. There will be 6 lessons of 3-hrs, that is 18hrs in total.

The centre is situated next to the cabine lift that takes us to the slopes and the other lifts. **Every child must WEAR A HELMET**, available at the centre. A medal will be offered to each child at the end of the trip to honour their performance.

In addition to the skiing lessons in the afternoon, Zinal offers many other activities. The children will visit the village, a small farm, take a walk on snow shoes, swimming pool, visit an old typical village (Grimentz), a hydroelectric power station... and other fun activities planned by the animators.

**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY INFORMATION
BROCHURE**

LOGEMENT ET REPAS

LOGEMENT

Nous séjournerons à l'Hôtel Intersoc – Les Diablons de Zinal, partenaire de notre prestataire de services CPAN.
www.intersoc.be et www.cpan.be



Zinal est un village suisse de la vallée d'Anniviers, qui se situe à 1670 m d'altitude. Les enfants skieront sur le domaine du Sorebois à 2440 m d'altitude avec un sommet à 2896 m. Voir www.zinal.ch et www.zinal.net

Au centre Intersoc, la réception est ouverte 24 heures sur 24, avec un membre du personnel qui est en mesure de contrôler tous les accès au bâtiment. Le personnel demeure disponible à toute heure de la nuit pour intervenir en cas d'incident. Durant notre séjour, nous serons les seuls occupants de l'hôtel.

REPAS

Les repas seront pris au restaurant, sous la surveillance des adultes.

Petit-déjeuner : thé, chocolat, café au lait, lait, pain, beurre, confiture, céréales.

Déjeuner : hors d'œuvre, plat principal, légumes variés, dessert, eau potable.

Goûter : une boisson chaude avec biscuit ou pâtisserie.

Dîner : potage ou hors d'œuvre, complément protidique (poissons, œuf, charcuterie, légumes), dessert et de l'eau.

Note : salades et fruits frais seront disponibles deux fois par jour.



**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

ACCOMMODATION

We will be staying at the Intersoc-Les Diablon Hotel in Zinal. The hotel works in collaboration with the CPAN – www.intersoc.be and www.cpan.be

The children will stay in heated rooms with a maximum capacity of 2 or 4 beds. There's a toilet, shower, sink and wardrobes.

The main building consists of:

- Ground Floor- Entrance hall, Reception, classrooms, the Infirmary and the skiroom and boots room.
- First Floor- Dining hall, entertainment room.
- Other Floors- Bedrooms for children, teachers and animators.
- Each floor is equipped with Emergency exits, fire doors, fire extinguishers.

Zinal is a Swiss village in Anniviers valley located at an altitude of 1670m. The children will ski in the Sorebier region (2440 to 2896m altitude). www.zinal.ch et www.zinal.net

At the centre, there is a 24hr service at the reception, a member of the staff controls access to the building. The staff will be available throughout the night to assist in the case of an emergency. During our stay in the hotel we will be the only guests there.

MEALS

Meals are taken at the restaurant, under the supervision of the teachers and monitors. A typical menu is

BREAKFAST- tea, coffee, hot chocolate, milk, bread, jam, butter and cereals.

LUNCH – starter, main course with vegetables, pudding and water

TEATIME – hot drink, biscuit or pastry

DINNER – soup or starter, main course protein based (fish, eggs, meat ,vegetables) dessert and water.

Note: Salads and fresh fruits are available twice a day.

**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE****SERVICE MEDICAL**

Cinq infirmiers, recrutés par l'école, nous accompagneront dès notre départ, et compléteront, sur place, l'équipe médicale (un médecin et un infirmier) mise à disposition par le CPAN. A l'Hôtel Intersoc, un local est affecté pour l'infirmerie. Les consultations se dérouleront le matin après le petit-déjeuner et le soir après le ski. Les infirmiers/ères de l'école seront disponibles également en dehors des consultations. Les enfants convalescents seront gardés la journée par des animateurs. Le service médical sera joignable par l'équipe enseignante 24h sur 24. L'hôpital le plus proche se situe à Sierre, à environ une demi-heure de voiture. Les parents et l'école seront contactés par les professeurs en cas de maladie grave ou d'accident.

**IMPORTANT :
DOCUMENTS LEGAUX**

Pour les ressortissants de l'U.E. le passeport ou la carte d'identité nationale est obligatoire et doit être remis à l'enseignant au cours de la semaine qui précède le départ.

Pour les autres nationalités présentes à l'Ecole : passeport national valable.

PRIX DU SEJOUR

Le prix du séjour, tout compris (voyage en train, pension complète, location du matériel de ski et leçons de ski, remontées mécaniques, activités, assurance,) est fixé à **960 euros**

PROCEDURE D'INSCRIPTION DE VOTRE ENFANT

- **Le formulaire d'autorisation** ci-jointe, doit être soigneusement remplis et signé. Il doit être placé dans une enveloppe et retournés, par votre enfant, à l'enseignant de la classe **le 9 novembre 2015**.

- **Le formulaire d'inscription, la fiche des données personnelles, et la fiche médicale** doivent être retournés à l'enseignant de la classe **le 20 novembre 2015**.

- Le montant total de **960€ euros** devra être effectué au plus tard **le 20 novembre 2015** au compte :

Voyage scolaire Ecole européenne de Luxembourg I (élèves de Luxembourg I)

- **IBAN LU52 0019 1002 9929 0000**

- **BIC BCEELULL**

Veuillez y inclure la communication :

« **Classes de neige + nom complet de l'enfant + la classe + Lux I** »

ANNULATION

Un remboursement (partiel ou complet) ne sera effectué qu'après présentation de documents justificatifs. Si votre enfant doit quitter les Classes de neige pour des raisons médicales, une somme équivalente aux coûts sera déduite.

Pour être dispensé d'un voyage scolaire, une raison médicale est la seule condition possible. La demande doit être faite auprès de la Direction et justifiée par la remise d'un certificat médical.

Il est de la responsabilité des parents de souscrire une assurance annulation.

**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE****MEDICAL FACILITIES**

Five nurses, chosen by the school, will accompany us on our departure and will form part of the team at the centre. CPAN provides a doctor and a nurse at the centre. A room is dedicated as an infirmary. The consultations will be in the morning after breakfast and in the evening after skiing. Our 5 nurses will also be available outside these hours. Children who are unable to ski will be entertained by the animators at the centre. Teaching staff can contact the medical staff at any time. The closest hospital is situated in Sierre, 30 minutes away by car. Parents and the school will be contacted by the teacher in case of serious illness or accident.

**IMPORTANT:
LEGAL DOCUMENTS**

For the E.U. citizen : A passport or national ID card is obligatory and should be given to the teacher a week before departure.

For the other nationalities in our school : current national passport.

PRICE OF TRIP

The total price, all inclusive: train, full pension accommodation, rental of ski material and ski lessons, ski passes, activities, insurance, is **960 euros**.

ENROLMENT OF YOUR CHILD - PROCEDURE

-**The authorization forms**, attached, must be filled in and signed. Your child must return it to the teacher in an envelope by **November 9th 2015**.

-**The enrollment form, the personal information and the medical form** must return to the teacher by **November 20th 2015**

The total amount of **960€** must be paid at the latest, **for the 20th of november 2015** to the account:

Voyage scolaire Ecole européenne de Luxembourg I (pupils of Luxembourg I)

- **IBAN LU52 0019 1002 9929 0000**
- **BIC BCEELULL**

With the message: **"classes de neige + the child's name + the class + Lux I"**

CANCELLATION

No refund (partial or complete) will be paid without documents justifying the need to cancel. If your child has to leave before the end of the trip for medical reason, administration costs will be refunded.

A child can be excused from a school journey only on medical grounds. The request must be made to the Head of School and justified by the delivery of a medical certificate.

Parents bear the responsibility to subscribe to cancellation insurance.

**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE****ASSISTANCE FINANCIERE**

Une assistance financière est disponible au Fond Social de l'école ainsi qu'à l'Association de Parents pour les familles qui y sont inscrites. Les parents qui ressentent le besoin de bénéficier d'une **subvention** doivent compléter **un formulaire de demande**. **Ces demandes seront traitées dans la plus grande confidentialité. Le formulaire de demande avec l'explication du processus et la liste des documents à présenter seront disponibles à partir du 9 novembre** au secrétariat pédagogique (yolande.michaud@eursc.org) ainsi que sur le site web de l'école. Le formulaire pour la demande d'assistance de l'Association de Parents sera directement envoyé aux parents et sera aussi disponible sur son site www.apeeel1.lu. Toute demande devra être soumise avant le vendredi 13 novembre 2015.

ASSURANCE

RC-accidents : WINTERTHUR : 5702170. Mondial Assistance : 1588

❶ **Veuillez remettre au titulaire une copie la carte de votre assistance maladie dans le cas où vous n'auriez pas la caisse de maladie des Institutions européennes ou Eurocross de votre enfant (ex E111) dans l'enveloppe pour le 2 décembre 2015. (Soirée de parents)**

CONTACT AVEC L'ECOLE

En cas d'urgence pendant le séjour, veuillez contacter l'école :

- **M. van Wissen**, via : MME. SCHERER, secrétariat pédagogique Luxembourg I : Tél. : 00352/432082433
- **Phil Taylor** Président APEEE Lux 1. Tél: 2635 0331

NOUVELLES DE VOTRE ENFANT DURANT LE SEJOUR**Merci de ne pas téléphoner et de ne pas envoyer de fax à votre enfant!**

L'enseignant de la classe prendra contact avec le parent représentant de la classe. Ce parent prendra des dispositions pour que l'information soit transmise aux autres parents.

Si vous désirez avoir des nouvelles des classes de neige, vous les trouverez quotidiennement sur le blog dont l'adresse sera communiquée aux parents concernés par le voyage quelques jours avant notre départ.

Chaque titulaire contactera aussi le représentant de la classe à des moments déterminés par eux afin de transmettre des nouvelles à l'ensemble des parents. Veuillez regarder les mises à jour quotidiennes sur le blog.

LES TELEPHONES PORTABLES NE SONT PAS AUTORISES !!!

Si vous souhaitez envoyer une carte ou une lettre à votre enfant, veuillez remettre au professeur, l'enveloppe quelques jours avant le départ.

Voici également l'adresse de l'hôtel :

NOM – PRENOM
CLASSE - SECTION
Hôtel Intersoc – Les Diablons
CH – 3961 Zinal – Valais
SUISSE

**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE****FINANCIAL ASSISTANCE**

Financial assistance is available from the Social Fund of the School as well as from that of the Parents' Association for families who are paid-up members of the Association. Parents who feel that they could benefit from subsidy can submit a completed request form. All information submitted will be treated in utmost confidence. **The form for making the request for assistance from the school, together with an explanation of the procedure which should be followed, and a list of supporting documents required, will be available from Monday 9th November 2015** from the pedagogical secretariat (yolande.michaud@eursc.org) and also on the School website. The form for making the request for assistance from the Parents' Association will be sent directly to parents and will also be available on its website www.apeeel1.lu. All requests should be submitted by Friday November 13th 2015.

INSURANCE

RC-accidents : WINTERTHUR : WINTERTHUR : 5702170.

Mondial Assistance : 1588

① Please give the one copy of the document of Caisse de Maladie or Eurocross-card (ex E311) of your child in an envelope to the class teacher by December 2st 2015. (parents meeting)

CONTACT WITH THE SCHOOL

In the event of emergency, please contact the School:

- **M. van Wissen**, via : MME. SCHERER, secrétariat pédagogique Luxembourg I : Tél. : 00352/432082433
- **Phil Taylor** President APEEE Lux 1. Tél: 2635 0331

NEWS FROM YOUR CHILD

Please, do not call or send faxes to your child!!! We thank you for your understanding. News from the skiing trip will be posted every day on the blog. You will receive the address of the blog a few days before our departure.

The class teacher will contact the class rep. This parent will then communicate the necessary information to other parents. Please visit our blog every day.

MOBILE PHONES ARE NOT ALLOWED!!!

If you want to write to your child, please prepare an envelope a few days before the departure and give it to the teacher.
Here's also the address of the hotel.

NAME – FIRST NAME
CLASS - SECTION
Hôtel Intersoc – Les Diablons
CH – 3961 Zinal – Valais
SUISSE

**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE****ARGENT DE POCHE**

Les enfants peuvent prendre un peu d'argent de poche. Le montant maximum recommandé est de **30 euros ou 35 francs suisses**. Cet argent pourra être utilisé pour acheter des petits souvenirs, des cartes postales, des timbres et des petits achats personnels pendant les excursions.

Avec nos meilleures salutations,

M. H. VAN WISSEN
Directeur Adjoint Lux I

M. A VALLE TORRES
Coordinateur Lux I

Mme Santos
APEEE 1

POCKET MONEY

Children are allowed to take some pocket money. The recommended maximum amount is **30 Euro or 35 Swiss Francs**. This money can be used to buy small souvenirs, postcards, stamps and minor personal purchases during the excursions.

Best Regards,

M. H. VAN WISSEN
Deputy Heads Lux I

M. A VALLE TORRES
Coordinator Lux I

Mme Santos
APEEE 1



Ecole: Luxembourg ...

Classe : ...

A U T O R I S A T I O N

(à remettre au plus tard le 9 novembre 2015)

Je soussigné(e) M./Mme. _____, père, mère, tuteur de l'élève
_____ (☐ garçon ☐ fille),

J'AUTORISE mon fils/ma fille à participer aux classes de neige organisées par les Ecoles Européennes de Luxembourg I et II qui auront lieu à ZINAL (Suisse) du 9 au 17 décembre 2015, selon le programme dont j'ai été suffisamment informé(e), et qui sera accompagné(e) par le titulaire de la classe, M./Mme. _____

Luxembourg, le ____ novembre 2015.

Signature

A U T H O R I Z A T I O N

(please return it the 9th of november 2015)

I, the undersigned Mr./Mrs.. _____, Father, mother, guardian of the
pupil _____ (☐ boy ☐ girl),

I, having been informed of the organizational details, I **authorize**

My child in class _____ accompanied by his/her teacher _____

to participate in the Snow-Classes organized by the European Schools Luxembourg I and Luxembourg II in ZINAL (Suisse), From 9th until 17th December 2015.

Luxembourg, November__ 2015.

Signature

**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

Nom :	Name :
IMPORTANT	IMPORTANT
Cocher les cases à gauche et insérer une photocopie dans la valise	Please indicate (in the boxes on the right) those items you have included. Please place a photocopy of list in suitcase.
DANS LA VALISE	IN LUGGAGE
2 anoraks (dont 1 pour le voyage) 2 pantalons de ski ou 2 combinaisons de ski ou 1 anorak + 1 pantalon de ski et 1 combinaison de ski	2 anoraks (1 for journey) 2 pair ski trousers or 2 ski-suits (one-piece) or 1 anorak & 1 pair ski trousers & 1 ski-suit
2 pull-overs ou polaires	2 pullovers/fleeces
sous-vêtements de ski	ski undergarments
2 sous-pulls	2 ski sweaters
2 pantalons confortables (dont 1 pour le voyage)	2 pair comfortable trousers (1 for journey)
1 jogging	1 jogging/track suit
1 bonnet et 1 écharpe ou Buff	1 woollen hat and 1 scarf or Buff
1 paire de gants de ski de bonne qualité	1 pair ski-gloves/mittens (high quality)
1 paire de gants	1 pair gloves/mittens
1 tee-shirt par jour	1 t-shirt per day
1 slip ou culotte par jour	1 pair underwear per day
1 paire de chaussettes par jour	1 pair socks per day
2 paires de chaussettes de ski	2 pair ski-socks
2 pyjamas	2 pair pyjamas
mouchoirs en papier	paper handkerchiefs
1 trousse à toilette complète	1 toiletries bag (complete)
2 gants de toilette	2 face flannel
1 sac à linge sale	1 plastic laundry bag
1 paire chaussures d'après ski	1 pair snow boots
2 paires de chaussures (dont 1 pour le voyage)	2 pair shoes (1 for journey)
1 paire de pantoufles	1 pair slippers
3 serviettes pour la douche et la piscine (ou 1 peignoir, si possible)	3 towels for the shower and the swimming pool (or dressing gown)
1 paire de lunettes de ski de bonne qualité (avec ficelle d'attache). 1 pair de lunettes de soleil (avec ficelle d'attache)	1 pair good-quality ski-goggles 1 pair sunglasses (with cord)
1 crème protection écran total	1 sunscreen cream
1 stick lèvres	1 lip-balm
1 lampe de poche	1 small torch
livres	books
1 maillot de bain, bonnet, lunettes, flip flops	1 swimming costume, swimming cap, goggles, flip slops
Un flacon de savon liquide	Liquid soap
Enveloppes avec adresses et timbres luxembourgeois	addressed envelopes with Lux stamps
S.V.P. éviter les denrées périssables	N.B. please avoid the inclusion of perishable foodstuffs

**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

TROUSSEAU

Pour le voyage	For the journey
Vêtements et chaussures confortables (Pas de chaussures d'après ski) (Pas de combinaisons de ski)	Comfortable clothes and shoes (No snow boots) (No one-piece ski-suit)
Un petit sac à dos avec : 1 gobelet boissons non gazeuses casse-croûte sachet avec le repas de midi plusieurs sachets en plastique vides.	A small backpack to include: 1 plastic cup/beaker No sparkling drink snack lunch pack some empty plastic bags.
Jeux de société	Pocket/board games
Livres - journaux	Books – comics/magazines
Baladeurs électronique	Electronic Music-carriers
Tous les GSM <u>sont défendus</u> pendant la période des classes de neige.	Mobile phones are <u>not</u> permitted during the snow classes
Les jeux électroniques seront permis uniquement pendant le voyage en train.	Electronic games will be allowed only during the journey by train.

Il est strictement interdit de téléphoner aux enfants (sauf pour les anniversaires)	It is strictly forbidden to call the pupils (except for birthday wishes)
--	---

Hôtel INTERSOC – Les Diablons

CH – 3961 ZINAL (Valais)

SUISSE

**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

Photo

- ☐ CLASSES DE NEIGE Du _____ au _____
- ☐ CLASSES DE MER Du _____ au _____
- ☐ AUTRES Du _____ au _____
- CLASSE _____ SECTION _____

DONNÉES PERSONNELLES (20 novembre)

-
- NOM : _____
- PRENOM : _____
- DATE NAISSANCE : _____
- ADRESSE : _____
- NOM PERSONNE RESPONSABLE _____
- ADRESSE : _____
- NOM MEDECIN TRAITANT : _____
- TELEPHONE MEDECIN : _____
- CONTACTS IMPORTANTS : _____
- TEL. MERE PRIVE: _____
- BUREAU: _____
- GSM: _____
- TEL. PERE PRIVE: _____
- BUREAU: _____
- GSM: _____
- TEL. AUTRE PERSONNE DE CONTACT _____
- PRIVE: _____
- BUREAU: _____
- GSM: _____

Autorisation donnée aux infirmiers de donner des médicaments aux enfants malades :☐ Oui☐ Non

Signature Mère/Père/Tuteur :

Autorisation de publier des photos de groupe sur le blog:☐ Oui☐ Non

Date :

Signature Mère/Père/Tuteur :

FICHE MEDICALE (20 novembre)

Nom et prénom élève : _____

Date de naissance : _____

Votre enfant souffre t'il :

- | | | |
|--------------------------|-------|-----|
| • Allergies alimentaires | OUI | NON |
| Précisez si oui _____ | | |
| • Allergies | OUI | NON |
| Précisez si oui _____ | | |
| • Rhume des foins | OUI | NON |
| • Convulsions | OUI | NON |
| • Epilepsie | OUI | NON |
| • Diabète | OUI | NON |
| • Asthme | OUI | NON |
| • Autres maladies | _____ | |

*En cas d'allergie alimentaire sérieuse ou de problèmes de santé, un **rapport médical** doit être joint au présent formulaire avec un projet d'accueil individualisé signé par le médecin traitant et les **médicaments nécessaires**.*

- | | | |
|---|-----|-----|
| • Troubles du sommeil (somnambulisme) | OUI | NON |
| • Enurésie nocturne (pipi au lit) | OUI | NON |
| • Prend-il des médicaments régulièrement ? | OUI | NON |
| Précisez si oui _____ | | |
| • Est-ce qu'il a besoin de « médication d'urgence » | OUI | NON |
| Précisez si oui _____ | | |
| Remarques : _____ | | |
| _____ | | |

PRIERE DE JOINDRE UNE COPIE DE LA CARTE DES VACCINATIONS.

Date :

Signature Mère/Père/Tuteur :

**CLASSES DE NEIGE 2015-16 - EUROPEAN SCHOOL LUXEMBOURG I – PRIMARY
INFORMATION BROCHURE**

☐ SNOW CLASSES

From _____ to _____

☐ SEA CLASSES

From _____ to _____

☐ OTHERS

From _____ to _____

CLASS _____

SECTION _____

Photo

PERSONAL INFORMATION (20th november)

- NAME :

- FIRST NAME :

- DATE OF BIRTH :

- ADDRESS :

- NAME OF RESPONSIBLE PERSON

- ADDRESS :

- FAMILY DOCTOR'S NAME :

- DOCTOR'S PHONE:

- IMPORTANT CONTACTS:

 - TEL. MOTHER PRIVATE:
 OFFICE:
 MOBILE:

 - TEL. FATHER PRIVATE:
 OFFICE:
 MOBILE::

- OTHER PERSON WE CAN CONTACT IN CASE OF EMERGENCY :

NAME :

PRIVATE PHONE :

MOBILE PHONE :

Authorization to the nurses to give medicines to sick children:

☐

Yes

☐

No

Signature of Mother/ father/ tutor:

Authorization to publish some photos in the blog :

☐

Yes

☐

No

Date :

Signature of Mother / Father / Tutor :

MEDICAL FORM (20th november)

Name and surname of pupil : _____

Date of Birth : _____

Your child suffers from:

- | | | |
|----------------------------|-----|----|
| ▪ Food allergies | YES | NO |
| If yes, give details _____ | | |
| ▪ Allergies | YES | NO |
| If yes, give details _____ | | |
| ▪ Hay fever | YES | NO |
| ▪ Seizures (Convulsions) | YES | NO |
| ▪ Epilepsy | YES | NO |
| ▪ Diabetes | YES | NO |
| ▪ Asthma | YES | NO |
| ▪ Other diseases _____ | | |

*In case of food allergy or serious health problem, a **medical report** must be added to this form with an individualized care plan signed by the family doctor and detailing the **necessary medication**.*

- | | | |
|--|-----|----|
| ▪ Sleep disorders (somnambulism) | YES | NO |
| ▪ Nocturnal enuresis (bed wetting) | YES | NO |
| ▪ Do they take regular medication? | YES | NO |
| If yes, give details _____ | | |
| ▪ Is there a need for « emergency medication » | YES | NO |
| If yes, give details _____ | | |

Notes : _____

PLEASE ATTACH A COPY OF VACCINATIONS RECORD (card).

Date :

Signature Mother/Father/ Tuteur :



Formulaire d'inscription voyage Zinal

À remettre sous enveloppe au professeur principal de la classe

Jusqu'au le 20 novembre 2015

(accompagné du récépissé bancaire)

NOM DE L'ENFANT : PRENOM : CLASSE :

Pour Lux 1 :

- **Banque : BCEELULL**

Numéro du compte : IBAN LU52 0019 1002 9929 0000

- **Titulaire du compte : ECOLE EUROPEENNE Lux 1 Voyage scolaire**

Nom et prénom du chef de famille (père /mère / tuteur) :

.....

Date :

Signature :

Coordonnées de votre compte bancaire pour un éventuel remboursement

Nom, prénom du titulaire du compte :

Institution financière titulaire du compte :

Compte IBAN :

Code BIC :



Anmeldungsformular – Zinal Reise

**Bitte bis zum 20. November 2015
an den Klassenlehrer zurückzugeben.
(mit dem Zahlungsbeleg)**

NAME DES KINDES : VORNAME : KLASSE:

Für Lux 1 :

- Banque : BCEELULL

Kontonummer : IBAN LU52 0019 1002 9929 0000

- Inhaber : ECOLE EUROPEENNE Lux 1 Voyage scolaire

Name und Vorname des/der Erziehungsberechtigten:

.....

Datum :

Unterschrift :

Ihre Bankverbindung im Falle einer Rückerstattung

Name, Vorname des Kontoinhabers :

.....

Bank :

IBAN Konto:.....

BIC Kode:



Enrollment form – Trip to Zinal

Please return it to the class teacher by the

20th November 2015

(together with the voucher of payment)

NAME OF THE CHILD :FIRST NAME :CLASS :

For Lux 1 :

- Banque : BCEELULL

Numéro du compte : IBAN LU52 0019 1002 9929 0000

- Titulaire du compte : ECOLE EUROPEENNE Lux 1 Voyage scolaire

Name and first name of the responsible person (father /mother / legal guardian):

.....

Date :

Signature :

Your bank details in case of a possible refund

Name, first name of the beneficiary:

.....

Bank:

IBAN account :

BIC code: